

Романская филология, Т.1, Екатеринбург, 1993

Е. В. Вершеня
Волгоградский
пелуниверситет

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ
МЕЖДУ ПРОИЗВОДЯЩИМИ И
ПРОИЗВОДНЫМИ С ПРЕФИКСОМ non-

В статье рассматривается вопрос о роли префикса non- в формировании значения производных лексических единиц. Автор делает вывод о том, что префикс non- может взаимодействовать с различными элементами семантической структуры производящего (архисемой, дифференциальными семами, потенциальными семами). Семантические отношения между производящими и производными с non- зависят от того, какой из элементов семантической структуры производящего вступает во взаимодействие со значением non- .

Семантические отношения между производящими и производными с префиксом non- представляют значительный интерес. Из определений отрицательных префиксов, сообщающих слову значение, противоположное тому, которое выражено основой (Ахманова О.С., 1966, с.365), следует, что языковое выражение отрицания перекрещивается с явлением антонимии. Несмотря на различное, более узкое или, наоборот, более широкое понимание антонимии, исследователи сходятся в одном: "антонимия и антонимы есть проявление противоположности в языке" (Новиков Л.А., 1982, с. 243). Исходя из этого, можно предположить, что в случае присоединения префикса non- (основным значением этого префикса является отрицание) между производящим и производным возникают отношения антонимии, то есть отношения лексических единиц (ЛЕ), имеющих противоположные значения (Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с.35). Действительно, формирование антонимичных пар при помощи отрицательных префиксов является наиболее простым способом образования ЛЕ, обозначающих противоположные понятия. Однако, проблема семантической дифференциации разнокоренных и однокоренных ЛЕ с противоположными значениями не является полностью решенной.

В лингвистической литературе неоднократно отмечалось, что традиционное определение антонимов настолько широко, что допускает различные толкования. Трактовка антонимов как слов с

"противоположным значением" в отдельных работах конкретизируется такими признаками, как качественность, поллярность, антонимические контексты и некоторые другие. Однако данные признаки обычно не решают проблемы антонимии. До настоящего времени не разработаны единые критерии выявления антонимов. В отношении способов выражения антонимии можно отметить три основных направления: 1. Антонимами являются слова, имеющие в своей смысловой структуре противоположные значения (энантиосемия) (Ш. Галли); 2. Антонимы – только разнокорневые слова (Л.А. Булаховский); 3. Антонимы – не только разнокорневые слова, но и производные, образовавшиеся при помощи аффиксов с отрицательными или противоположными значениями (М.Л. Степанова, И.И. Чернишева, В.А. Михайлов, Л.Т. Корнеева).

В настоящее время большинство исследователей включает в понятие антонимии как разно- так и однокорневые слова, объединенные противоположностью своих значений. Эта точка зрения нам представляется наиболее правильной, так как антонимия относится к области семантических явлений, и при ее определении нет оснований придавать решающее значение морфологической структуре ЛЕ. Существует мнение, что в логическом плане разнокорневые единицы такого ряда соответствуют противоположным понятиям и представляют собой крайние члены некоей серии, предполагающей наличие между ними других единиц, выражающих промежуточные качества, а однокорневые единицы соответствуют логическому отношению несовместимости (Киреев А.А., 1964, с.10). Н.Б. Коммисаров считает, что у однокоренных ЛЕ отрицаемый термин содержит положительный момент – утверждает свойство, противоположное тому, которое выражено термином без отрицательного префикса (Коммисаров Н.В., 1957, с.52–57). Л. Вальд признает существование различий между единицами такого типа и видит их в том, что отрицательная значимость префиксальных единиц слабее, чем отрицательная значимость разнокоренных единиц (Wald L., 1970, с.78; цит. по кн. Бережан С.Г., 1973, с.272–273), то есть сила выражения негативного отношения у префиксальных образований меньше, чем у близких к ним по значению ЛЕ.

Г. Лессар, рассматривая производные с префиксами *a-*, *anti-*, *contre-*, *non-* и их производящие, отмечает особый тип отношений между ними анализу подвергаются только конкретные имена су-

ществительные) (Lessard G., 1986, p.115-137. Этот особый тип семантических отношений называется отношениями "включения" (relation d'inclusion), которые состоят в том, что производящее и производное различаются потенциальными семами (virtuème) при совпадении их архисем (sémantième) и дифференциальных сем (classème): "... nous constatons que dans tous les cas c'est le virtuème seul qui est affecté par l'action du préfixe, tandis que le classème et le sémantième restent inchangés". (Lessard G., 1986, p.124).

При этом рассматриваются JF bureau - non-bureau:

classème	sémantième	virtuème
"objet"	"table où"	"en bois"
"discontinu"	on travaille"	"avec tiroirs"
		"avec tablettes"

Соотношение сем, составляющих значения производящего и производного, устанавливается путем семного анализа производящего: bureau n.m. - table sur laquelle on écrit, on travaille; meuble à tiroirs et à tablettes où l'on peut enfermer des papiers, de l'argent (PR).

и контекста употребления производного, который раскрывает значение: "L'exposition accumule les négatifs (...) non-bureau: une planche verte sur tréteaux avec de grandes poches..." (DMC).

Производящее и производное указывают на предметы, относящиеся к одному классу, но различающиеся какими-либо свойственными им отличительными признаками, которые являются потенциальными для данного класса предметов.

Отношения "включения" возникают между производящим и производным с префиксом non- в том случае, когда значение префикса взаимодействует с потенциальной семой производящего, сохраняя архисему и дифференциальные семы. При этом Г.Лессар отмечает, что префикс не указывает, какой из потенциальных признаков изменяется (отрицается): "C'est cela qui explique pourquoi à l'état isolé, Formation comme non-bureau ne peut être caractérisée autrement que par la paraphrase "bureau qui ne présente pas un ou plusieurs traits d'un bureau typique! Les traits annulés ou modifiés, et la nature exacte de ces changements doivent venir d'ailleurs soit d'indications textuelles explicites ou implicites, soit de connaissances culturelles ou spécifiques au domaine traité". (Lessard G., 1986, p.129).

Отношения "включения" (с элементами гипонимии) существуют между производящими и производными с префиксом *non-* относящимися к конкретным имен существительных, именно эта группа рассматривалась в статье Г.Лессара, в остальных случаях наблюдаются другие типы отношений, которые выявляются путем семного анализа производных с *non-* их производящих и соответствующих им антонимов, зафиксированных словарями.

Для установления типа семантических отношений между производящими и производными с префиксом *non-* необходим анализ значений этих ЛЕ в сравнении с анализом значения разнокоренных антонимов, соответствующих производящему.

Традиционно антонимом ЛЕ amour n.m. - *sentiment très intense, attachement englobant la tendresse et l'attraction physique entre deux personnes* (PL),

считается ЛЕ haine n.f. - 1. *sentiment violent qui passe à vouloir du mal à qn, à se réjouir du mal qui lui arrive*; 2. *aversion profonde pour qn* (PR).

Анализ значений производящего и контекста употребления производного: "*Les disputes ne sont pas un symptôme de non-amour. Elles font partie du dialogue du couple*" (G),

позволил установить значение производного non-amour n.m. - *sentiment d'attachement entre deux personnes*.

Архисемами значений производящего и производного является указание на проявление определенного чувства, различие состоит в степени проявления этого чувства, следовательно, ЛЕ *non-amour* может рассматриваться как "промежуточная" между производящим и его антонимом *haine*.

В группе производных, построенных по модели *non-* + S-имя действия, префикс *non-* выступает как отрицательный, взаимодействуя с архисемой значения производящего и формируя ЛЕ, указывающую на несовершенство действия, выраженного производящим. Следовательно, ЛЕ типа *action - non-action* могут рассматриваться как антонимы, указывающие на противоположные явления.

ЛЕ non-violence n.f. - *doctrine qui recommande d'éviter la violence dans l'action politique en toutes circonstances* (FR) отмечена как антоним ЛЕ violence n.f. - *force brutale pour soumettre qn* (PR), в данном случае наблюдается противополож-

ность значений производящего и производного, которая формируется префиксом non- , отрицательным в группе производных, указывающих на политическую доктрину или являющихся терминами.

В группе производных, построенных по модели non- + S- имя собственное, совпадают архисемы производящего и производного: Parisien - non-Parisien - "Habitant d'une ville" , при различии дифференциальных сем: Parisien - habitant de Paris, non-Parisien - habitant de n'importe quelle ville, sauf Paris, в данном случае отношения "включения" не наблюдаются, так как для их наличия недостаточно совпадения архисем значений ЛЕ. В данном случае наблюдается непересечение значений в рамках одной архисемы, то есть не представляется возможным рассматривать данные ЛЕ как антонимы.

В производных, построенных по модели non- + S- имя агента действия (non-acteur, non-fumeur) отношения между производящим и производным сходны с отношениями в ДЕ, построенных по модели non- + S- имя собственное, где наблюдается различие дифференциальных сем в рамках одной архисемы, что предполагает независимое существование данных ЛЕ, неисключающее возникновение отношений антонимии в определенном контексте.

Анализ производных имен прилагательных, построенных по модели non- + Adj. -отглагольное, показал, что префикс non- в их составе выступает как отрицательный: non communicable adj. - qui ne peut pas être communiqué; communicable adj. - qui doit être communiqué (FR), и указывает на отсутствие свойства/признака, выраженного производящим и не связано с выполнением действия, на которое указывает исходный глагол. При этом значение non- взаимодействует с архисемой производящего, формируя ЛЕ, указывающую на признак, не связанный с выполнением действия, выраженного исходным глаголом, то есть ЛЕ с противоположным значением, антоним производящего.

В словаре Petit Robert как антоним ЛЕ urbain приводится ЛЕ rural adj. - qui concerne la vie dans la campagne, les pauses (FR). Относительное прилагательное rural указывает на связь определяемого слова с объектом, противоположным urbain. Подставив относительное прилагательное non urbain в словосоче-

тание, мы получим: "zone rural - qui est liée à la campagne. относительное прилагательное non urbain указывает на отсутствие связи с ville, но не подразумевает наличие связи с campagne. Значения LE rural и non urbain не совпадают, поэтому не представляется возможным считать эти LE полными антонимами. Возможно, в определенном контексте, при возникновении коннотативных значений в зависимости от окружения, эти LE вступят в антонимические отношения, но в системе языка они не являются антонимами.

Значение производного non catholique можно определить, исходя из значения словообразовательной модели, " qui n'est pas relatif au catholicisme. Семный анализ значений рассматриваемой LE, производящего и его антонимов показал, что они противопоставлены своими архисемами, отражающими отношения к католицизму, полными антонимами можно считать LE catholique и hérétique и rain. LE incroyant в определенном контексте может быть антонимом LE catholique но ее значение более абстрактно и указывает на отсутствие связи с религией вообще. LE non catholique, в отличие от LE incroyant выражает отсутствие связи с католицизмом, не исключая отношения к любой другой религии. В контексте возможно возникновение антонимических отношений между LE catholique и non catholique под влиянием лексического окружения и описываемой ситуации.

В составе производных прилагательных, построенных по модели non- + Adj. - качественное, префикс non- отрицает архисему производящего, формируя производное, указывающее на отсутствие признака/качества, выраженного производящим: contagieux adj. - 1. qui se communique par la contagion; 2. qui favorise la contagion, agent de contagion (PR); non-contagieux adj. - qui n'est pas contagieux. В результате взаимодействия non- с производящим качественным прилагательным формируется LE, являющаяся антонимом производящего.

Рассмотренный и проанализированный лексический материал позволил выделить следующие типы семантических отношений между производящими и производными с префиксом non-:

1) отношения антонимии, возникающие в результате взаимодействия non- с архисемой производящего, в LE, построенных по

моделям non- + Adj. - качественное non contagieux, non- + Adj. Adj.- отглагольное non communicable, non- + S- имя действия non-action, non- + S - имя ствлеченное non-violence.

2) отношения "включения", являющиеся результатом взаимодействия значения non- с потенциальными семами производящего при совпадении архисем и дифференциальных сем в модели non- + S - имя конкретное non-table.

3) отношения "независимости" - при совпадении архисем и различных дифференциальных сем в производных, построенных по моделям non-S - имя агента действия non-fumeur; non- + S - имя собственное non-Peugeot; non- + Adj. - относительное non-urbain, при этом между данными ЛЕ возможно возникновение отношений антонимии в определенном контексте.

Анализ семантических отношений между производящими и производными с префиксом non- показывает, что они вступают в отношения, сходные с антонимическими, но не заполняющие целиком лексической основы антонимии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
2. Бережан С.Г. Синонимическая эквивалентность лексических единиц. - Кишинев: Штиинца, 1973. - 371с.
3. Киреев А.А. Об антонимах // Русский язык в школе. - 1964. - № 3. - С.10-13.
4. Комиссаров Н.В. Проблема определения антонима (о соотношении лексического и языкового в семасиологии) // Вопросы языкознания. - 1957. - № 2. - С.49-58.
5. Lessard G. Une application particulière de l'opérateur de négation. - The Canadian journal of linguistics. - Ottawa, 1986, vol. 31, n. 2. - P.115-137.
6. Лингвистический энциклопедический словарь. - М.: Советская энциклопедия, 1990. - 682с.
7. Новиков Л.А. Семантика русского языка. - М.: Высшая школа, 1982. - 272с.

СОКРАЩЕНИЯ

- PR - Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. - P., 1987.
- DMC - Dictionnaire des mots contemporains. P. Gilbert. - Robert: Montréal, Canada, 1985.
- PL - Petet Larousse en couleurs. - P.: Librairie Larousse, 1987.
- G - Gilbert P. Dictionnaire des mots nouveaux. - P., 1971.

РЕЗЮМЕ

E.V. Verchenia

RAPPORT SEMANTIQUE
ENTRE LES MOTS DE BASE ET
LES MOTS DERIVES A PREFIXE NON-

L'auteur envisage le problème de la formation de la signification des dérivés avec le préfixe non-. Les rapports entre le dérivé et la base dépendent de l'interaction du préfixe non- et des éléments de la structure sémantique de la base (sémantème, classème, virtutème).

Статья поступила
в редакцию 17.03.93

Романская филология. Т.1. Екатеринбург. 1993

С.Г. Воркачев
Краснодарский
политехнический
институт

ЛЕКСИКАЛИЗАЦИЯ КВАНТОРОВ
В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ: CUALQUIERA.

При помощи семантических признаков кванторности и фиксированности-нефиксированности описываются значения неопределенного местоимения cualquiera и исследуются контексты его речевого употребления в современном испанском языке.